

Tot va bin que fine bin : (patois de la région qu'a mise en relief L. Favrat)

Autor(en): **Favrat, L.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **75 (1948)**

Heft 10

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-226610>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Cela n'a pas d'autre prétention puisque, malheureusement, les régions (environs de Lausanne) qui étaient leurs sources, ne le *parlent* plus, le *lisent* à peine, et, à part quelques exceptions, ne sauraient *l'écrire*. Il est en voie d'extinction et s'achemine vers le *parler vaudois*. On en peut penser ce qu'on voudra, mais on ne saurait dire de lui ce que disait le vieux Ronsard du français :

Tot va bin que fine bin

(Patois de la région qu'a mise en relief
L. Favrat.)

Tsacôn sà que n'è pas tot plliési d'ître précaut et qu'on pào ein vère do tote lè couleu à clli metî. Accuta-vâi stasse po vère.

Po onna cavillie, onna taquenisse de rein dâo tot, on citoyen l'avâi età condanâ à quauque dzor de gabioûla. Onna bâogrerî que vo mine devant lè dzudzo, cein asseimblie pas grand oquie à clli que l'a fète, mâ cein paraît onna montagne po clli qu'on a dimâ. D'ailleu la loi, l'è la loi, et pu l'è bon. L'avant dan einclliou nôutron coo dein on carcan (prison) à l'autro cârro dâo payî. Lâi fut dan bin à la chotta, et tandu ci teimps, s'è rappelâ que dâi avâi dein son novî vesenâdzo on ami de quand l'êtâi dzouveno, on précaut que n'avâi pas età mèclliâ avoué son procès. Lâi écrit dan à clli l'ami on mot de beliet po lâi dere de veni lo trovâ dein son « Palace », quemet diant.

Lo précaut va vè on autre précaut po lâi demandâ onna permechon po allâ trovâ lo peinchenéro de « Montaregret », lo Palace que vo dyo, que l'êtâi aberdzî âi fré de l'État.

Lo géolier et lo précaut sè cognessant prâo, mâ cein n'a pas gravâ de lière à tsavon la carta que lo magistrat l'a bailli âo géolier. Stisse lâi a de que regrettâve gros de pas pouâi restâ po lè z'accutâ, li et lo peinchenéro, mâ que l'avâi dein coumechon et que l'allâve reveni tot astou. D'ailleu, que sè peinsâve, on précaut l'è on précaut et on pào sè fyâ à li.

Sè sant dan trovâ dein la gabioûla. La porta. l'a età cllioûssa et lo dzudzo (l'êtâi dzudzo, lo précaut), l'a asseyî de consolâ l'autro, que,

« Le français semble au saule verdissant :
Plus on le coupe et plus il est naissant
Et rejette en branches davantage,
Prenant profit de son propre dommage. »

* * *

Comme M. Henri Nicolier nous adressait, en même temps, une lettre ouverte en patois à son ami Frédon de S., nous l'avons soumise à son destinataire...

à cein que desâi, n'avâi quasu rein fé de mau.

Lo teimps passe rîdo quand on baille dâi bon conset, et midzo l'è arrevâ on sâ pas quemet. Lo dzudzo l'a adan voliu saillî, mâ, bernique ! la porta étâi bin cotâye du défro... et lo géolier que revegnâi pas ! Lo dzudzo étâi ho et bin eindzêbâ (encagé), allâ pî.

L'a zu biau fère dâo détertin, dâo tredon à assordolyî lo tsin de garda que dzappâve, rein, adî rein, mé ion bramâve, mé lo tsin l'êtâi einradzî et mein on vayâi la garda de la dzêbâ (cage) po âovrî.

A la fin dâi fin, l'ant oyû martsî âo défro.

N'êtâi pas lo géolier, mâ on soufragant que cognessâi pas lo dzudzo.

— Voudrî bin m'èin allâ, fâ stisse à travè la porta.

— Dyant ti dinse, clliao presounâ, so repond l'autro.

— Mâ, y'é onna permechon.

— Montrâ la mè vâi !

— L'è voutron maître que l'a.

— Faut pas mè contâ dâi gandoise...

L'affère l'arâi dourâ bin mé, se per bounheu, lo géolier n'êtâi pas arrevâ. L'a coumeinci per bramâ son soufragant et pu sè estiusâ et l'a libérâ lo dzudzo tot tsaud. Stisse l'a de que lo garda n'avâi fé que son devâi, et pu l'a fé dinse âo géolier.

— Su bin benhirâo de pouâi saillî d'ice, mè que dusso présidâ lo tribuna sta vèprâ. Qu'è-te que lè camerardo l'arant de, se l'avant su que y'été eingabioulâ et eindzêba ? Tot è bin que fine bin.

Et l'a faliu rire de bon tieu, lo dzudzo lo premi, mâ on bocon dzauno, tot parâi !

* * *